

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 2 (1946)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Zur Erheiterung : (aus dem "Nebelspalter")

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

bitten Sie, Ihren Hund draußen zu lassen“ und fast zu „poetisch“: „Hunde möge man draußen warten lassen.“ Die Anrede an den einzelnen Hundebesitzer wirkt besser als das gesamthafte: „Bitte, lasst die Hunde draußen warten.“ Den Zweck erreicht man aber vielleicht am besten, wenn man zwar das höfliche Wort „bitte“ braucht, aber etwas „nachhilft“ mit dem Befehlsklang, den wir aus der Nennform des Zeitwortes heraus hören, wie in: „Bitte keine Hunde hineinnehmen“ oder noch kürzer: „Hunde bitte draußen lassen!“. Der Name des unerwünschten Gastes an der Spitze fängt den Blick des Hundebesitzers sicherer als eine „Bitte“. — Es sind also eine Anzahl brauchbarer Formen vorgeschlagen worden; über die beste Lösung kann man verschiedener Meinung sein. Auf keinen Fall aber kann ein Hundebesitzer „erbeten“ werden, wie auch jemand gemeint hat, sondern nur „gebeten“. Da sich in unserer Zeit sogar die Reklame der „poetischen“ Form bedient und unsere Postverwaltung ihre Wünsche vor Neujahr in einem Mundartgedicht mitgeteilt hat, überrascht uns der Vorschlag eines Einsenders nicht:

Willkommen, liebe Kunden!  
Sagt zu euren Hunden:  
„Blib brav dosse vor dr Tör,  
Kriegst e Knöcheli deför.

Den Reim könnte man ja leicht aus dem St. Gallischen in ein allgemeineres Schweizerdeutsch übersetzen; der letzte Vers aber klingt eher schwäbisch als schweizerisch.

## 2. Aufgabe:

Wir lesen im „Tagblatt der Stadt Zürich“: „Beschlüsse des Gemeinderates vom 10. Oktober 1945.

1. Für die Errichtung einer Wärme pumpenanlage zur Ausnutzung der Generatoren- und Transformatorenabwärme im Limmatwerk Wettingen zwecks Heizung der Wohnkolonie für das Betriebspersonal des Kraftwerkes und des aargauischen Lehrerseminars wird zu Lasten der Konto-Nr. 14 des Elektrizitätswerkes ein Kredit von Fr. 200 000.— bewilligt.“

Dass das schön gesagt sei, wird niemand behaupten. Aber wie besser machen? Der Wettbewerb ist eröffnet; Vorschläge sind erbeten bis Ende Hornungs.

## Zur Erheiterung (Aus dem „Nebelspalter“)

**Traurig oder lustig?** Eine Konfirmandin fehlt eine Unterrichtsstunde, worauf sie das nächste Mal dem Herrn Pfarrer folgende Entschuldigung ihrer Mutter mitbringt: „Werter Herr Pfarrer! Entschuldigen Sie bitte meine Tochter. Sie war am Freitag bei einer befreundeten Leiche eingeladen, und da sich dieselbe in die Länge zog, wollte ich ihr das Vergnügen nicht nehmen.“

**Aus Schulaussäzen:** Der Walfisch zeichnet sich vor den andern Tieren ganz besonders durch sein unhandliches Format aus.

Bei der Ermordung von Julius Caesar hat mir mein großer Bruder geholfen.

Wenn es kalt wird, zieht sich das Thermometer auf einen gewissen Ort zurück, der mit 0 bezeichnet wird.